

Col

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναί, ἤλικον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν,
Istiyorum cunku sizi bilmenizi ne-kadar-buyuk mucadele sahibim -nin-icin sizin
[G2309](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2245](#) [G0073](#) [G2192](#) [G5228](#) [G4771](#)
- καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ ὅσοι οὐχ ἐόρακαν τὸ πρόσωπόν μου,
ve- -nin- -de- Laodikya'da ve- ne-kadarki degil gormus -O- yuzumu benim
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G2532](#) [G3745](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1473](#)
- ἐν σαρκί,
-de- bedende
[G1722](#) [G4561](#)

Evet, ne kadar büyük bir mücadele verdiğimi bilmenizi isterim. Mücadelem sizin için olduğu kadar, Laodikya şehrinde yaşayan müminler içindir; beni şahsen tanımayan diğer herkes içindir.

- 2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ, καὶ
ki- teselli-olunsun -leri- yurekleri onların birlestirilmis -de- sevgide ve-
[G2443](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4822](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2532](#)
- εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ
-e- tum zenginligine -nin- tam-iknanin -nin- anlayisin -e- bilgisine -nin-
[G1519](#) [G3956](#) [G4149](#) [G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1519](#) [G1922](#) [G3588](#)
- μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;
sirrin -nin- Tanri'nin Hristos
[G3466](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5547](#)

Yüreklenip cesaret bulmalarını, sevgiyle birbirlerine bağlanmalarını isterim. O zaman hakikati anlayıp mükemmel itimada kavuşurlar; Allahın insanlara açtığı sırrı idrak ederler. O sır bizzat İsa Mesih'tir.

- 3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως
-de- kim'de olan tum -ler- hazineleri -nin- bilgeligin ve- bilginin
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#)
- ἀπόκρυφοι.
gizli
[G0614](#)

Hikmetin, ilim irfanın bütün hazineleri Mesih'te saklıdır.

- 4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.
Bunu diyorum ki- kimse sizi aldatmasin -de- ikna-edici-konusmayla
[G3778](#) [G3004](#) [G2443](#) [G3367](#) [G4771](#) [G3884](#) [G1722](#) [G4086](#)

Hiç kimse sizi kulağı okşayan sözlerle kandırmasın diye bunu söylüyorum.

5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἶμι,
eger- cunku de- -de- bedende uzak-olan fakat -de- ruhta -ile- sizinle olan
[G1487](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0548](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1510](#)

χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς
sevinip ve- gorerek sizin -yi- duzeninizi ve- -O- saglamligini -nin- -e-
[G5463](#) [G2532](#) [G0991](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5010](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4733](#) [G3588](#) [G1519](#)

Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.
Hristos'a imaninizin sizin
[G5547](#) [G4102](#) [G4771](#)

| Sizden uzak olsam da, ruhen yanınızdayım. Muntazam bir hayat sürüyorsunuz, Mesihe olan imanınız sağlamdır. Bunu bilmek beni sevindiriyor.

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον, ἐν αὐτῷ
Nasil-ki oyle-ise aldiniz -O- Hristos'u Isus'u -O- Rab -de- O'nda
[G5613](#) [G3767](#) [G3880](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0846](#)

περιπατεῖτε,
yuruyin
[G4043](#)

| Madem Mesih İsayı Efendiniz olarak kabul ettiniz, Onun yolunda yürüyün.

7 ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει,
koklenmis ve- uzerine-kurulmus -de- O'nda ve- pekistirilmis -de- imanda
[G4492](#) [G2532](#) [G2026](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0950](#) [G3588](#) [G4102](#)

καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες (ἐν αὐτῇ) ἐν εὐχαριστίᾳ.
nasil-ki ogretildiniz tasakuran -de- onda -de- sukranla
[G2531](#) [G1321](#) [G4052](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

| Mesihte köklenin ve gelişin. Size öğretildiği gibi, imanda kuvvetlenin. Durup dinlenmeden Allaha şükredin.

8 Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς
Dikkat-edin ki- kimse sizi olacak O- yagmalayan -nin-vasitasiyla -nin-
[G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4812](#) [G1223](#) [G3588](#)

φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων,
felsefenin ve- bos aldatmacainin -e-gore -yi- gelenegi -nin- insanlarin
[G5385](#) [G2532](#) [G2756](#) [G0539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G0444](#)

κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ Χριστόν.
-e-gore -leri- unsurlari -nin- dunyanin ve- degil -e-gore Hristos'a
[G2596](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2596](#) [G5547](#)

| Sakın kimse sizi felsefeyle, süslü püslü laflarla aldatmasın, aklınızı çelmesin. Bunlar Mesihten değil, insanî geleneklerden ve bu dünyaya hâkim iptidai kaidelerden kaynaklanıyor.

9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος σωματικῶς;
ki- -de- O'nda ikamet-eder tum -O- dolulgu -nin- Tanrilik'in bedensel-olarak
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2730](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2320](#) [G4985](#)

| Çünkü Allahın sıfatları bütün kemaliye insan bedeni alan Mesihte bulunmaktadır.

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς
ve- olan -de- O'nda dolmus kim olan -O- basi her yonetimin
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3956](#) [G0746](#)

καὶ ἐξουσίας,
ve- otoritenin
[G2532](#) [G1849](#)

Siz de Mesih sayesinde kemale erdiniz. Mesih kâinattaki her güce ve yönetime hâkimdir.

- 11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτω, ἐν τῇ ἀπεκδύσει
-de- kim'de de- sunnet-edildiniz sunnet-ile elle-yapılmamis -de- -de- cikartilmasında
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4059](#) [G4061](#) [G0886](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0555](#)
- τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;
-nin- bedeninin -nin- bedenin -de- -de- sunnetinde -nin- Hristos'un
[G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3588](#) [G5547](#)

Mesihe iman ettiğinizde bir tür sünnet oldunuz. Bu sünnet elle yapılan sünnet gibi değildir. Mesih bedeninizin bir parçasını değil, günahlı tabiatınızı kesip attı.

- 12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε,
birlikte-gomulmus O'na -de- -de- vaftizde -de- kim'de de- birlikte-diriltildiniz
[G4916](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0909](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4891](#)
- διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν
-nin-vasitasiyla -nin- imanin -nin- isleyisinin -nin- Tanrı'nin -nin- diriltenin O'nu
[G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#)
- ἐκ νεκρῶν.
-den- olulerin
[G1537](#) [G3498](#)

Vaftiz olduğunuzda manen Mesihle birlikte gömüldünüz ve Onunla birlikte dirildiniz. Çünkü Mesih ölümünden diriltlen Allahın kudretine güvendesiniz.

- 13 καὶ ὑμᾶς, νεκροῦς ὄντας, «ἐν» τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ
ve- sizi olu olan -de- -larda- suçlarınızda ve- -de- sunnetsizliğinde
[G2532](#) [G4771](#) [G3498](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0203](#)
- τῆς σαρκός ὑμῶν, συνεζωποποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα
-nin- bedeninin sizin birlikte-diriltti sizi -ile- O'nunla bagislayan bize tum
[G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G4806](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5483](#) [G1473](#) [G3956](#)
- τὰ παραπτώματα;
-leri- suçlari
[G3588](#) [G3900](#)

Önceleri günahlarınız ve nefsinizin sünnetsizliği nedeniyle ruhen ölüydünüz. Fakat Allah sizi Mesihle birlikte yeni hayata kavuşturdu. Bütün günahlarımızı başıladı.

- 14 ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν
silen -O- -deki- bize-karsi el-yazisini -de- kararnamelerde ki- idi
[G1813](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5498](#) [G3588](#) [G1378](#) [G3739](#) [G1510](#)
- ὑπεναντίον ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἥρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ
bize-karsi bize ve- onu kaldirmis -den- -nin- ortadan civilayan onu -e-
[G5227](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4338](#) [G0846](#) [G3588](#)
- σταυρῷ;
haca
[G4716](#)

Şeriatın emirlerini bozarak günah işliyorduk. Günahlarımız, aleyhimize olan bir borç senedi gibi duruyordu. Allah bize karşı olan bu borç senedini imha etti; Mesihin öldüğü çarımha çivileyip ortadan kaldırdı.

15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν
soyundurup -leri- yonetimleri ve- -leri- otoriteleri teeshir-etti -de-
[G0554](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1165](#) [G1722](#)

παρρησία, θριαμβεύσας αὐτοῦς ἐν αὐτῷ.
acik-cesaretle zafer-alayi-yapan onlari -de- O'nda
[G3954](#) [G2358](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#)

| Allah dünyaya hâkim olan şer kuvvetlerini etkisiz kıldı; herkesin gözü önünde onları çarمیhta bozguna uğrattı.

16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει, ἢ
Degil oyle-ise kimse sizi yargilasin -de- yiyecekte ve- -de- icecekte veya
[G3361](#) [G3767](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2919](#) [G1722](#) [G1035](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4213](#) [G2228](#)

ἐν μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
-de- kisiminda bayramlarin veya yeni-ayin veya sebat-gunlerinin
[G1722](#) [G3313](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3561](#) [G2228](#) [G4521](#)

| Bu sebeple yiyecek, içecek, bayramlar, Yeni Ay törenleri ya da Şabat Günü meselelerinde kimse size hükmetmesin.

17 ἃ ἐστιν σκιά τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.
ki- olan golge -nin- geleceklerin -O- ise beden -nin- Hristos'un
[G3739](#) [G1510](#) [G4639](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Bunlar gelecek şeylerin gölgesidir, aslı ise Mesihtedir.

18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύετω, θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ, καὶ θρησκείᾳ τῶν
kimse sizi diskalifiye-etmesin isteyen -de- alcaqgonulluluk'te ve- ibadetinde -nin-
[G3367](#) [G4771](#) [G2603](#) [G2309](#) [G1722](#) [G5012](#) [G2532](#) [G2356](#) [G3588](#)

ἀγγέλων, ἃ ἐώρακεν ἐμβατεύων, εἰκῆ φυσιοῦμενος ὑπὸ τοῦ νοός τῆς
meleklerin ki- gordugu girisen bosuna kabaran -den- -nin- aklindan -nin-
[G0032](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1687](#) [G1500](#) [G5448](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#)

σαρκός αὐτοῦ,
bedeninin O'nun
[G4561](#) [G0846](#)

| Çileciliğin ya da meleklerle ibadet etmenin meraklısı olan hiç kimse sizi ebedî mükâfatınızdan mahrum etmesin. Böyleleri hep gördükleri düşlerden söz edip dururlar; insanî düşünceleriyle boş yere böbürlenirler.

19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν Κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ
ve- degil tutan -yi- Basi -den- kim'den tum -O- beden -nin-vasitasiyla
[G2532](#) [G3756](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2776](#) [G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1223](#)

τῶν ἀφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον, αὔξει τὴν
-nin- eklemlerin ve- baglarin saglanan ve- bir-araya-getirilen buyur -yi-
[G3588](#) [G0860](#) [G2532](#) [G4886](#) [G2023](#) [G2532](#) [G4822](#) [G0837](#) [G3588](#)

αὔξησιν τοῦ Θεοῦ.
buyumesini -nin- Tanrı'nin
[G0838](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Bu insanlar bedenini, yani müminler cemaatinin başı olan Mesih'i terk ettiler. Halbuki cemaat, eklemler ve bağlar yardımıyla beslenen bir beden gibi Mesih'ten beslenir; bir arada tutulur ve Allah sayesinde büyür.

20 Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί
Eger- oldunuz -ile- Hristos-ile -den- -den- unsurlarından -nin- dunyanin niye
[G1487](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5101](#)

ὡς ζῶντες, ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε?
nasil-ki yasayanlar -de- dunyada kurallar-konuluyor-size
[G5613](#) [G2198](#) [G1722](#) [G2889](#) [G1379](#)

| Sizler Mesihle birlikte manen öldünüz; bu dünyaya hâkim olan iptidai kaidelerden azat edildiniz. O halde ne diye hâlâ dünyevî insanlar gibi davranıyorsunuz?

21 Μὴ ἄψη! μηδὲ γεύση! μηδὲ θίγης!
Degil dokun ne-de tat ne-de el-sur
[G3361](#) [G0680](#) [G3366](#) [G1089](#) [G3366](#) [G2345](#)

| "Bunu yeme!", "Şunu tatma!" ya da "Şuna dokunma!" gibi kaidelere neden teslim oluyorsunuz?

22 ἃ ἐστὶν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ
ki- olan hepsi -e- bozulmaya -de- kullanmayla -e-gore -leri- emirlerini ve-
[G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1519](#) [G5356](#) [G3588](#) [G0671](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1778](#) [G2532](#)
διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων,
ogretislerini -nin- insanların
[G1319](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Bütün bunlar, kullanıldıkça yok olup giden nesnelere ilgilidir; insanî emirlere ve talimlere dayanır.

23 ἅτινά ἐστὶν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας, ἐν ἐθελοθρησκίᾳ καὶ
ki- olan sozu gerçekten sahip-olan bilgeligin -de- gonullu-ibadette ve-
[G3748](#) [G1510](#) [G3056](#) [G3303](#) [G2192](#) [G4678](#) [G1722](#) [G1479](#) [G2532](#)
ταπεινοφροσύνη καὶ ἀφειδία σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι, πρὸς
alcakgonullukle ve- esirgemedede bedeninin degil -de- onurda herhangi -e-
[G5012](#) [G2532](#) [G0857](#) [G4983](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5092](#) [G5100](#) [G4314](#)
πλησμονήν τῆς σαρκός.
dogunluguna -nin- bedeninin
[G4140](#) [G3588](#) [G4561](#)

| Bu kaideler, uyduruk dindarlık, çilecilik ve bedene eziyet bakımından hikmetliymiş gibi görünür. Fakat nefsi zapt etmekte hiçbir faydaları yoktur.